

MINISTRY USE ONLY

MINISTRY USE ONLY

Place Personal Education Number (PEN) here.

Place Personal Education Number (PEN) here.



BRITISH
COLUMBIA

© 2004 Ministry of Education

MINISTRY USE ONLY

French 12

JUNE 2004

Course Code = FR

Student Instructions

1. Place the stickers with your Personal Education Number (PEN) in the allotted spaces above. **Under no circumstance is your name or identification, other than your Personal Education Number, to appear on this booklet.**
2. Ensure that in addition to this examination booklet, you have an **Examination Response Form**. Follow the directions on the front of the Response Form.
3. **Disqualification** from the examination will result if you bring books, paper, notes or unauthorized electronic devices into the examination room.
4. When instructed to open this booklet, **check the numbering of the pages** to ensure that they are numbered in sequence from page one to the last page, which is identified by

END OF EXAMINATION

.
5. At the end of the examination, place your Response Form inside the front cover of this booklet and return the booklet and your Response Form to the supervisor.

Question 1:
1. .
(1)

Question 9:
9. .
(1)

Question 2:
2. .
(1)

Question 10:
10. .
(1)

Question 3:
3. .
(1)

Question 11:
11. .
(1)

Question 4:
4. .
(1)

Question 12:
12. .
(1)

Question 5:
5. .
(1)

Question 13:
13. .
(1)

Question 6:
6. .
(2)

Question 14:
14. .
(24)

Question 7:
7. .
(1)

Question 15:
15. .
(24)

Question 8:
8. .
(1)

FRENCH 12

JUNE 2004

COURSE CODE = FR

GENERAL INSTRUCTIONS

1. Electronic devices, including dictionaries and pagers, are **not** permitted in the examination room.
2. All multiple-choice answers must be entered on the Response Form using an **HB pencil**. Multiple-choice answers entered in this examination booklet will **not** be marked.
3. For each of the written-response questions, write your answer in **ink** in the space provided in this booklet.
4. Ensure that you use language and content appropriate to the purpose and audience of this examination. Failure to comply may result in your paper being awarded a zero.
5. This examination is designed to be completed in **two hours**. *Students may, however, take up to 30 minutes of additional time to finish.*

FRENCH 12 PROVINCIAL EXAMINATION

This examination consists of **three** parts:

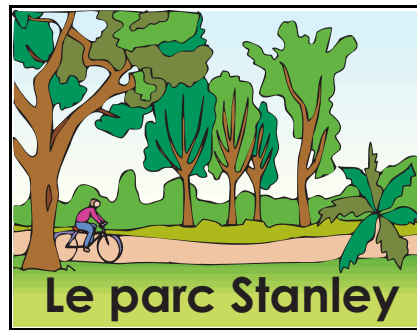
	Value	Suggested Time
PART A: Linguistic Competency		
Text 1	5	5
Text 2	5	5
PART B: Reading Competency		
Section 1: Journalistic Prose	9	15
Section 2: Prose	9	20
Section 3: Authentic Documents (A and B)	14	15
PART C: Writing Competency		
Section 4: Narrative	24	30
Section 5: Descriptive	24	30
Total:	90 marks	120 minutes

PART A: LINGUISTIC COMPETENCY
TEXT 1

Value: 5 marks

Suggested Time: 5 minutes

INSTRUCTIONS: For questions 1 to 5, select the answer which **best** completes the sentence and record your choice on the Response Form provided. Using an HB pencil, completely fill in the circle that has the letter corresponding to your answer.



Le parc Stanley à Vancouver est une véritable merveille. Je l'ai visité l'an dernier pour la première 1 de ma vie. 2 plaisir de se promener au milieu des arbres! Pour les 3 visiteurs qui le 4 , le parc a pour eux quelques surprises. Par exemple, il 5 offre de remarquables expériences culinaires. Je ne manque jamais l'occasion d'y retourner.

1. A. fois
B. partie
C. journée
D. expérience

3. A. certains
B. beaucoup
C. nombreux
D. particuliers

5. A. l'
B. les
C. lui
D. leur

2. A. Si
B. Quoi
C. Quel
D. Qu'est-ce que

4. A. découvre
B. découvres
C. découvrez
D. découvrent

TEXT 2

Value: 5 marks

Suggested Time: 5 minutes

INSTRUCTIONS: For questions 6 to 10, select the answer which **best** completes the sentence and record your choice on the Response Form provided. Using an HB pencil, completely fill in the circle that has the letter corresponding to your answer.



Monsieur,

Le mois dernier, j'ai passé une semaine dans votre hôtel. C'était mon premier voyage en Colombie-Britannique, et 6 ces vacances bien à l'avance. Vous pensez peut-être que je vous écris 7 me plaindre mais, 8, j'ai trouvé mon séjour très agréable. Le service était excellent, et je n'ai eu 9 problème. Je recommanderai votre hôtel à tous mes amis quand 10 de mon voyage. Je vous félicite de la manière dont vous recevez vos clients.

Mes salutations les meilleures,

Jean Lebrun

- | | | |
|---------------------|-------------------|-----------------|
| 6. A. je planifie | 8. A. absolument | 10. A. je parle |
| B. je planifierai | B. au contraire | B. j'ai parlé |
| C. je planifierais | C. actuellement | C. je parlerai |
| D. j'avais planifié | D. par conséquent | D. je parlerais |
-
- | | |
|----------|-----------|
| 7. A. à | 9. A. pas |
| B. de | B. rien |
| C. pour | C. aucun |
| D. comme | D. jamais |

OVER

PART B: READING COMPETENCY
SECTION 1 – JOURNALISTIC PROSE

Value: 9 marks

Suggested Time: 15 minutes

INSTRUCTIONS: Read the following article carefully. For questions 11 to 19, select the **best** answer and record your choice on the Response Form provided. Using an HB pencil, completely fill in the circle that has the letter corresponding to your answer. Your answers must be based on the article.



LES ORIGINES DU JAZZ

par Lucie Turgeon

Inventé au début du siècle¹ par la communauté noire du sud des États-Unis, le jazz est une musique afro-américaine qui fait appel en grande partie à l'improvisation. C'est un art vivant qui s'est considérablement modifié depuis ses débuts et qui ne cesse d'évoluer.

Même si tout le monde est d'accord pour dire que le jazz est né à La Nouvelle-Orléans au début du siècle, en réalité, il n'est pas arrivé soudainement en un seul endroit : son histoire est beaucoup plus complexe.

La Nouvelle-Orléans : les premiers pas² du jazz

Toutes les conditions sont réunies pour qu'une nouvelle forme de musique voie le jour dans cette capitale de la Louisiane. Tout d'abord, la musique y est partout : dans les rues, les maisons, les dancings, les plantations de canne à sucre. Ensuite, la population de La Nouvelle-Orléans étant très diverse à cette époque — Français, Espagnols, Anglais, Noirs et Créoles y vivent ensemble — il existe un vaste échange d'idées entre les différentes communautés, et les styles de musique se combinent pour donner naissance aux premières formes de jazz.

Des origines diverses

Si le monde découvre le jazz pour la première fois en 1917, avec les premiers disques d'un orchestre de Blancs, l'Original Dixieland Jazz Band, la musique, elle, fermentait depuis longtemps. À la fin du XIX^e siècle tous ces éléments existent déjà dans plusieurs régions des États-Unis.

Chicago : l'effervescence créatrice

C'est à Chicago que le jazz se développe vraiment. La fermeture, en 1917, de Storyville (quartier populaire de La Nouvelle-Orléans avec beaucoup de clubs) provoque un exode massif des musiciens noirs vers le nord. Avec ses nombreux cabarets, Chicago devient le nouveau centre du jazz.

Pendant les années 20, Louis Armstrong quitte l'orchestre de Joe King Oliver pour créer les Hot-Five. La création la plus importante de ces années reste l'apparition des solos improvisés, qui deviendront, avec le temps, l'expression majeure du jazz. Le trompettiste Louis Armstrong est le pionnier le plus important de cette nouvelle forme et il influence d'autres virtuoses comme le pianiste Earl Hines et le saxophoniste et clarinetriste Sidney Bechet.

Le swing

Les années 30 sont celles des grands orchestres et New York devient la nouvelle capitale mondiale du jazz.

On réalise enfin qu'une grande musique est née. Il y avait aussi de grands solistes. Bien que ces grands orchestres leur laissent plus de place, les solistes ont, paradoxalement, de plus en plus besoin d'une orchestration et écrivent la plupart de leurs pièces. De grandes chanteuses font également leur entrée dans le monde du jazz, surtout Ella Fitzgerald et Billie Holiday.

Cette période, qui voit le triomphe des grands orchestres, s'appellera l'ère du swing. Cette dernière s'impose par sa robustesse et par sa sensualité séductrice.

Depuis, le jazz a continué d'évoluer, et c'est là un des traits les plus intéressants de cette musique

d'origine afro-américaine. Au cours de son histoire et de ses improvisations, le jazz a su assimiler bien des folklores et s'adapter aux goûts de son public. Il est devenu aujourd'hui une musique internationale.

Le blues

Parmi les nombreuses tendances qui ont donné naissance au jazz en Louisiane, le blues a été une des plus importantes. Venant des hymnes religieux et des chants qui, dans les plantations, rythmaient le labeur des esclaves, le blues s'est développé dans les milieux ruraux des communautés noires.

C'est un chant de désespoir ou une plainte qui exprime les états d'âme³ du peuple noir des États-Unis, victime de l'esclavage pendant des siècles.

Lucie Turgeon, Musique – Les Origines du Jazz, *7 Jours*, vol. 8 n° 35, juillet 1997 (version adaptée)

¹ un siècle : *a century*

² les premiers pas : *the first steps*

³ l'âme : *the soul*

11. Où le jazz a-t-il commencé?
- A. En Afrique
 - B. Dans une galerie d'art
 - C. Dans une plantation de canne à sucre
 - D. Dans différentes villes aux États-Unis
12. Pourquoi la Nouvelle-Orléans était-elle avantagée pour la création du jazz?
- A. Il y avait un mélange de cultures.
 - B. Il y a un climat chaud et humide.
 - C. Il n'y avait que des Afro-Américains.
 - D. Il n'y avait plus d'esclavage aux États-Unis.
13. Comment le jazz s'est-il fait découvrir au grand public?
- A. Par un orchestre d'Afro-Américains
 - B. Par un groupe qui jouait du Dixieland
 - C. Par les touristes qui visitaient la Louisiane
 - D. Par les grands exploits du trompettiste Sidney Bechet
14. Pourquoi la ville de Chicago est-elle devenue le centre du jazz?
- A. On y avait créé le style créole.
 - B. Les meilleurs musiciens venaient du nord du pays.
 - C. Les jazzmen du sud étaient à la recherche de clubs.
 - D. Le style folklorique est né dans ses quartiers populaires.
15. Qui a créé l'expression majeure du jazz des années 20?
- A. Joe Oliver
 - B. Earl Hines
 - C. Sidney Bechet
 - D. Louis Armstrong
16. Quel est le paradoxe du jazz des années 30?
- A. C'est l'ère des grands solistes.
 - B. Les solistes préparent leur musique.
 - C. On réalise qu'une grande musique existe.
 - D. Les chanteurs célèbres arrivent sur la scène.

17. Comment appelle-t-on la période des années 30?
- A. L'ère du swing
 - B. L'ère de New York
 - C. L'ère des grands solistes
 - D. L'ère de la grande musique
18. Pourquoi le jazz est-il, de nos jours, une musique mondiale?
- A. Les musiciens la trouvent facile à jouer.
 - B. Son style exprime la nostalgie des années 20.
 - C. C'est une musique qui s'adapte très facilement.
 - D. Les Afro-Américains habitent les cinq continents.
19. À ses origines, où le blues était-il chanté?
- A. Au cinéma
 - B. À la campagne
 - C. Dans les grandes villes
 - D. Au nord des États-Unis

SECTION 2 – PROSE

Value: 9 marks

Suggested Time: 20 minutes

INSTRUCTIONS: Read the following passage carefully. For questions 20 to 28, select the **best** answer and record your choice on the Response Form provided.



Les deux sœurs, Delphine et Marinette, se couchèrent chacune dans son lit. Mais, comme il faisait un grand clair de lune qui entraînait jusque dans leur chambre, elles ne s’endormirent pas tout de suite.

— Tu ne sais pas ce que je voudrais être? dit Marinette, j’aimerais bien être un cheval.

— Moi, dit Delphine, je me contenterais d’être un âne¹ gris.

Elles parlèrent encore un moment, puis s’endormirent. La lune se coucha environ une heure plus tard; la nuit était exceptionnellement noire. Plusieurs personnes du village dirent le lendemain qu’elles avaient entendu dans la nuit le cliquetis de chaînes. Le chat de la maison, qui comprenait beaucoup de choses, passa plusieurs fois sous les fenêtres des petites et les appela le plus fort possible, mais leur sommeil était si profond qu’elles ne l’entendirent pas.

Tôt le matin, Delphine ouvrit les yeux, et en tournant la tête vers le lit de Marinette, elle poussa un cri. Au lieu de la tête blonde qu’elle voyait d’habitude dans l’autre lit, il y avait une tête de cheval. De son côté, Marinette fut aussi surprise de voir un âne dans le lit de sa sœur et elle poussa également un cri. Les deux pauvres sœurs se regardèrent et ne comprenaient pas ce qui leur était arrivé. Chacune se demandait où était sa sœur, et pourquoi une bête² avait pris place dans son lit. Marinette avait presque envie d’en rire, mais s’étant elle-même examinée, elle comprit que leurs désirs s’étaient réalisés.

Quand la mère entra dans la chambre, elle trouva bizarre l’idée de ses filles d’avoir introduit dans leur chambre ces deux animaux.

— Au fait, où sont donc mes deux filles? Il faut qu’elles se soient cachées dans la chambre, parce que leurs vêtements sont restés sur les chaises.

Alors, la mère entendit murmurer :

— Maman... maman...

— Maman, dit l'âne, ne cherche ni Marinette ni Delphine... Vois-tu ce grand cheval? C'est lui qui est Marinette et c'est moi qui suis Delphine.

— Mais, je vois bien que vous n'êtes pas mes filles!

— Si, maman, dit Marinette, nous sommes tes deux filles...

La pauvre mère finit par reconnaître les voix de Marinette et Delphine. Mettant leurs deux têtes sur ses épaules, elles pleurèrent longtemps avec elle.

Le père vint à son tour et, après avoir bien pleuré, il réfléchit à la nouvelle vie que ce changement d'état imposait à ses filles. D'abord, il ne pouvait plus être question pour elles de loger dans leur chambre, qui se trouvait trop petite pour ces grandes bêtes. Le mieux serait de les installer à l'écurie³ avec de la paille⁴ fraîche.

Après plusieurs mois, l'âne et le cheval avaient fini par oublier ce qu'ils avaient été avant. Maintenant, les parents étaient contents de leur cheval et de leur âne. Ils disaient n'avoir jamais vu des bêtes aussi dociles et se félicitaient de leurs services. De fait, le travail de ces animaux les avait enrichis et ils s'étaient acheté chacun une paire de souliers.

Un matin de très bonne heure, le père entra dans l'écurie pour donner à manger à son cheval et il fut bien étonné. Couchées sur la paille, à la place des deux animaux, il y avait deux petites filles, Delphine et Marinette. Le pauvre homme n'en pouvait croire ses yeux et pensait à son cheval qu'il ne verrait plus. Il alla informer la mère et revint avec elle à l'écurie pour prendre les deux petites et les porter dans leurs lits.

Les deux sœurs ne furent pas longues à reprendre leurs habitudes. Elles travaillèrent bien en classe, et à la maison, leur conduite était exemplaire.

Marcel Aymé, *Les contes du chat perché*, Éditions Gallimard; Collection Folio (version adaptée)

¹ un âne : *a donkey*

² une bête : *an animal*

³ l'écurie : *the stable*

⁴ la paille : *straw*

20. Au début de l'histoire, pourquoi les deux sœurs ne pouvaient-elles pas s'endormir?
- A. Elles n'étaient pas dans leur lit.
 - B. La chambre était trop illuminée.
 - C. Les animaux de la ferme les dérangeaient.
 - D. Elles avaient beaucoup de choses à se dire.
21. Qu'est-ce qui indique que quelque chose de surnaturel se passait pendant la nuit?
- A. Il y a eu des bruits étranges.
 - B. La lune s'est couchée à une heure.
 - C. Les gens du village ont eu très peur.
 - D. Les animaux à l'écurie ont entendu plusieurs choses.
22. Pourquoi le chat a-t-il essayé de réveiller les deux sœurs?
- A. Il chassait quelque chose.
 - B. Il désirait jouer avec elles.
 - C. Il ne voulait pas qu'elles soient transformées.
 - D. Il ne savait pas pourquoi la nuit était si noire.
23. Qu'est-ce que les deux sœurs ont fait en premier en se voyant le matin?
- A. Elles ont pleuré.
 - B. Elles ont beaucoup ri.
 - C. Elles ont crié de surprise.
 - D. Elles ont appelé leur père.
24. Comment la mère a-t-elle finalement compris que les deux animaux étaient ses deux filles?
- A. Elle a reconnu la voix de ses filles.
 - B. Elle a cru tout ce que l'âne lui avait dit.
 - C. Elle a vu les vêtements de ses filles sur les chaises.
 - D. Elle a pensé que les animaux ressemblaient à ses filles.

25. Pourquoi les deux sœurs ont-elles dû aller à l'écurie?
- A. Le père était fâché contre elles.
 - B. Elles pleuraient continuellement.
 - C. Elles voulaient manger de la paille.
 - D. Le père les trouvait bien trop grandes.
26. Après plusieurs mois, comment les parents avaient-ils changé?
- A. Ils ne se parlaient plus.
 - B. Ils n'étaient plus malheureux.
 - C. Ils n'aimaient plus leurs animaux.
 - D. Ils ne voulaient plus habiter la ferme.
27. Quelle a été la réaction du père, le matin où il a trouvé ses filles à l'écurie?
- A. Il a donné à manger à ses filles.
 - B. Il a été triste de perdre son cheval.
 - C. Il a décidé de ne rien dire à la mère.
 - D. Il a été très content de retrouver ses filles.
28. Pourquoi l'auteur a-t-il écrit cette histoire?
- A. Pour nous amuser.
 - B. Pour nous terrifier.
 - C. Pour nous expliquer le surnaturel.
 - D. Pour nous décrire la vie à la campagne.

SECTION 3 – AUTHENTIC DOCUMENT A

Value: 8 marks

Suggested Time: 5 minutes

INSTRUCTIONS: Read the following article and answer questions 1 to 7 in **English**. Your answers must be based on the article. Complete sentences are not required.

VRAI
FAUX

Ce sont les Goths qui ont inventé la lune de miel.

Vrai. Après l'enlèvement de la belle, le futur mari devait la cacher afin qu'elle ne soit pas retrouvée par les parents de celle-ci. L'expression « lune de miel » vient de la tradition qui voulait qu'après leur mariage, les jeunes époux boivent pendant un mois (une révolution lunaire) une coupe d'hydromel, un vin à base de miel. La lune de miel symbolisait le premier mois de leur union.

Il n'y a **pas de raison précise** pour laquelle une **équipe de foot** se compose de **onze joueurs**.

FAUX. Les tout premiers matches qui se jouaient dans les collèges anglais au milieu du XIX^e siècle opposaient des classes composées de dix élèves auxquels se joignaient leur professeur ou un surveillant, ce qui donnait onze personnes sur le terrain...

En Angleterre, la minute de silence dure deux minutes.

VRAI. La minute de silence est née en France le 11 novembre 1919 afin de commémorer le premier anniversaire de la fin de la Première Guerre mondiale. Depuis, cette pratique existe dans de nombreux pays, mais les Anglais, toujours originaux, ont, outre la conduite à gauche et les manèges qui tournent dans le sens inverse des nôtres, une minute de silence qui en dure... deux!

CD-ROM doit s'écrire cédérom.

VRAI. En 1985, Philips lance avec Sony, un nouveau CD destiné à un usage informatique. Cette petite révolution de 12 cm de diamètre permet de stocker mille fois plus d'informations qu'une disquette! Ce système offre, en plus, une lecture simultanée du son et de l'image. Aujourd'hui le CD-Rom est entré dans le langage courant. Important : l'Académie française a décidé qu'il fallait l'orthographier, à la française, cédérom comme ça se prononce, tout simplement...

1. Who was the eleventh player on the soccer team? **(1 mark)**

2. From whom was the future bride hidden? **(1 mark)**

3. Why is the word “moon” in “honeymoon”? **(1 mark)**

4. Where did the minute of silence originate? **(1 mark)**

5. In England, what is peculiar about the merry-go-rounds? **(1 mark)**

6. What **two** advantages are gained by using a CD-Rom? **(2 marks)**

Advantage 1: _____

Advantage 2: _____

7. How did the *Académie française* choose the spelling of « cédérom »? **(1 mark)**

OVER

AUTHENTIC DOCUMENT B

Value: 6 marks

Suggested Time: 10 minutes

INSTRUCTIONS: Read the following article and answer questions 8 to 13 in **English**. Your answers must be based on the article. Complete sentences are not required.



Rick Hansen est né en Colombie-Britannique, le 26 août 1957. À l'âge de 15 ans, il devient paraplégique (paralysé du bas du corps) à la suite d'un accident de la route. Avec courage, il poursuit des études universitaires en vue d'obtenir un baccalauréat en éducation physique et s'entraîne en tant qu'athlète en fauteuil roulant.

Un grand projet

Après avoir remporté plusieurs marathons pour handicapés, et ce, sur un plan international, Rick décide de parcourir le monde en fauteuil roulant afin de sensibiliser les gens aux problèmes que rencontrent, dans leur vie de tous les jours, les personnes handicapées.

Rick ramassera donc de l'argent qui servira à supporter la recherche et les programmes de prévention et de réadaptation, ainsi que les programmes de sport en fauteuil roulant.

Le voyage

Le départ s'effectua le 21 mars 1985, alors que le retour n'eut lieu que deux ans, deux mois et un jour plus tard. Rick à ce moment avait parcouru plus de 40 000 kilomètres.

Son périple l'a mené dans pas moins de 34 pays, entre autres, l'Angleterre, la France, la Finlande, Israël, l'Australie, la Chine et le Japon. Rick est également passé par les 10 provinces canadiennes et par 23 états américains, en plus de Washington.

Résultats spectaculaires

Il lui a ainsi été possible de ramasser plus de 20 millions de dollars, argent qui a été placé dans un fonds et dont seuls les intérêts sont dépensés chaque année; 50 % de ces intérêts vont à la recherche, tandis que l'autre 50 % est alloué aux programmes dont il a été fait mention précédemment. Jusqu'à présent, le fonds a rapporté plus de six millions de dollars en intérêts.

Vidéo-Presse, janvier 1992, p. 26, Éditions Paulines (version adaptée)

8. In what subject did Rick Hansen earn his university degree? **(1 mark)**

9. What international success had Rick Hansen achieved before undertaking his world tour? **(1 mark)**

10. What did Rick Hansen want to bring to people's attention? Be specific. **(1 mark)**

11. Name **two** purposes for which the money collected would be used. **(1 mark)**

12. How long did the trip take? Be precise. **(1 mark)**

13. Of the original 20 million dollars raised, how much is spent each year? **(1 mark)**

PART C: WRITING COMPETENCY
SECTION 4 – NARRATIVE

Value: 24 marks

Suggested Time: 30 minutes

INSTRUCTIONS: Write in **French** on the topic given below. Your finished work should take into consideration the following:

1. Introduction, development, and conclusion to your piece of writing
2. Appropriate tenses
3. Varied vocabulary
4. Idiomatic French

Note: For a piece of writing to have “development” 120 words is a suggested minimum. Answer in **ink**.

14. Write a journal entry about an event that has influenced your life. Tell what happened and why it was important. **(24 marks)**

Do **not** identify yourself or your school.

Organization and Planning

SECTION 5 – DESCRIPTIVE

Value: 24 marks

Suggested Time: 30 minutes

INSTRUCTIONS: Write in **French** on the topic given below. Your finished work should take into consideration the following:

1. Introduction, development, and conclusion to your piece of writing
2. Appropriate tenses
3. Varied vocabulary
4. Idiomatic French

Note: For a piece of writing to have “development” 120 words is a suggested minimum. Answer in **ink**.

15. You are studying at a university in another country and have been asked to write an article describing the advantages of living in Canada. **(24 marks)**

Do **not** identify yourself or your school.

Organization and Planning

THIS PAGE INTENTIONALLY BLANK

